

WORKSHOP DI TRADUZIONE

TRADURRE LEGALE - INGLESE

PRESENTAZIONE

Il nostro Workshop TRADURRE LEGALE-INGLESE nasce dalla consapevolezza che le competenze teoriche acquisite durante i tuoi studi non sono sufficienti per affrontare il lavoro di traduzione a regola d'arte. Tali competenze devono essere applicate ai testi in un concreto lavoro di esercitazione attraverso un approccio pratico.

Il nostro Workshop ti fornirà l'esperienza necessaria per entrare nel mondo del lavoro della traduzione con competenza sia nell'ambito operativo che metodologico.

FINALITA'

TRADURRE LEGALE ha lo scopo di fornire a studenti e professionisti del mondo delle traduzioni competenze concrete su come tradurre a regola d'arte documenti di carattere legale.

Acquisirai le competenze necessarie per **gestire** il lavoro di traduzione e per **tradurre concretamente**, nel rispetto dei più alti standard di qualità, documenti legali quali contratti di compravendita internazionale, procure, MOU, sentenze di divorzio, casellari giudiziali.

Lavorerai su testi reali, scelti fra quelli da noi tradotti in vent'anni di lavoro sul campo, e caratterizzati da alta difficoltà e criticità linguistica.

Imparerai le modalità e le strategie migliori per affrontare al meglio una traduzione di microlingua e sarai in grado di tradurre difficili strutture linguistiche tipiche della terminologia e dei costrutti sintattici delle traduzioni settoriali.

DESTINATARI

- studenti dell'ultimo anno dei licei e istituti ad indirizzo linguistico;
- studenti iscritti a facoltà universitarie ad indirizzo linguistico;
- neolaureati, laureati e professionisti nell'ambito delle traduzioni

PERCHE' il nostro Workshop?

- approccio concreto e lavoro direttamente sui testi,
- formula live streaming per garantire una didattica flessibile,
- programma interattivo con confronti, correzione dei lavori svolti, spiegazioni personalizzate e spazi Q&A dedicati;
- docenza di prestigio, altamente qualificata e con vent'anni di esperienza sul campo;
- materiale didattico esaustivo.

MODALITA' DI SVOLGIMENTO

Il nostro Workshop si terrà online in modalità live streaming. Qualche giorno prima dell'inizio del progetto riceverai una mail con le credenziali per accedere.

TRADURRE LEGALE - INGLESE

ATTESTATI

Sarà rilasciato un attestato di frequenza comprovante la competenze raggiunte

PROGRAMMA

MODULO I: INTRODUZIONE ALLA TRADUZIONE. CRITICITA' OPERATIVE

3 Febbraio, 17.30-20,30

- Gli step per approcciare e gestire correttamente una traduzione legale
- Operatività della traduzione: strumenti, metodo, criticità, preventivi
- Tipologie testuali
- Introduzione alla traduzione di un contratto di compravendita internazionale

MODULO II: Tradurre un contratto di compravendita internazionale

10 Febbraio, 17.30-20,30

- Analisi della tipologia
- Esercitazioni di traduzione di un contratto di compravendita internazionale
- Focus su criticità semantiche, terminologiche e sintattiche: come gestirle e tradurle correttamente?
- Q&A

MODULO III: Traduzione di MOU e Accordi quadro

17 Febbraio, 17.30-20,30

- Analisi della tipologia testuale
- Esercitazioni di traduzione di un MOU e Accordo Quadro
- Focus su criticità terminologiche e sintattiche: come gestirle e tradurle correttamente?
- Q&A

MODULO IV: Traduzione di casellari giudiziali, sentenze di divorzio e procure

24 Febbraio, 17.30-20,30

- Analisi della tipologia testuale
- Esercitazioni di traduzione di casellari giudiziali, sentenze di divorzio e procure
- Focus su criticità semantiche, terminologiche e sintattiche: come gestirle e tradurle correttamente?
- Q&A

per maggiori informazioni e per iscrizioni: info@languageandconsulting.it

TRADURRE LEGALE - INGLESE